

# USER MANUAL WATER HEATED TOWEL RAIL

TU U 25.2-44843619-001:2023

## ПАСПОРТ

РУШНИКОСУШАРКИ  
ДЛЯ СИСТЕМІ ОПАЛЕННЯ  
ТА ГАРЯЧОГО  
ВОДОПОСТАЧАННЯ

UA

## PASZPORT TECHNICZNY

DO SUSZARKI  
DO RĘCZNIKÓW WODNYCH

PL

## INSTRUCTIUNI DE UTILIZARE

A UNUI USCĂTOR  
DE PROSOAPE CU APĂ

RO

## HANDBUCH

HANDTUCHTROCKNER  
FÜR HEIZUNGS- UND  
WARMWASSERVERSORGUNGSSYSTEME

DE

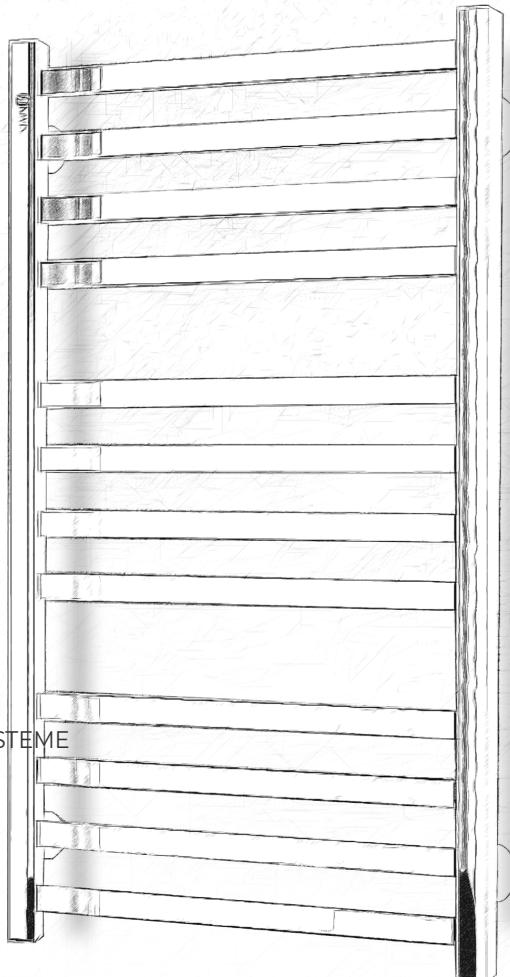
## PAS

SUŠÁKU NA RUČNÍKY  
PRO TOPNÝ SYSTÉM  
A DODÁVKU TEPLÉ VODY

CZ

CE

RoHS





# USER MANUAL

## WATER HEATED TOWEL RAIL

This manual is a warranty card.  
Please, keep it for the entire warranty period.

TU U 25.2-44843619-001:2023

IP44

CE

RoHS



### PURPOSE OF TOWEL DRYER

The towel dryer is designed for drying textile products, and can also be used as an additional element of the heating system of premises. It is installed in bathrooms and shower rooms of residential and public premises. It is connected to the central heating system and hot water supply system.

### TECHNICAL SPECIFICATIONS

Material - stainless steel grade AISI 304 (08X18H10). The welded joint of the pipe is made by the TIG method according to the international standard EN 10217-7.

The main technical characteristics of the towel dryer:

- temperature of the heat carrier ..... up to 95°C
- operating pressure ..... to 15 atm
- hydrostatic test ..... 25 atm
- connection thread to the system (depending on the model) ..... G 1/2", G 3/4"

### CONTENTS OF THE PACKAGE

- Towel dryer ..... 1 pc.
- Radiator needle air valve (for ladder-type models only) ..... 2 pcs.
- Mounting kit (depending on the model) ..... 2-4 pcs.
- Anchoring dowel (depending on the model) ..... 2-4 pcs.
- Hex key ..... 1 pc.
- Product manual ..... 1 pc.
- Packaging (polyethylene bag, corrugated cardboard) ..... 1 pc.

### TRANSPORTATION AND STORAGE

The towel dryer is transported in the manufacturer's packaging by any means of transportation in accordance with the current cargo transportation regulations. The transportation and storage of the towel dryer under the influence of climatic factors must comply with current standards in Ukraine. The towel dryer must be stored in a closed room, in the manufacturer's packaging, at ambient temperatures from -40 °C to +50 °C and humidity not exceeding 70%.

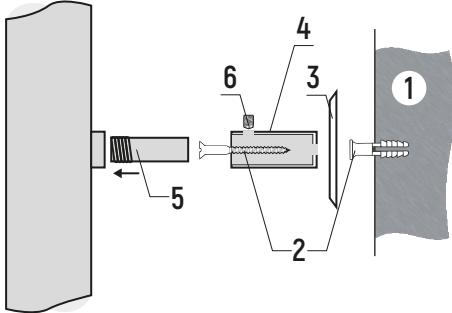
**Important:** Do not store the towel dryer near chemicals that can cause corrosion.

### INSTALLATION OF THE TOWEL

**Important:** Before installing the towel dryer, check the parameters of the heat and water supply system in your building. Exceeding the passport working parameters may result in premature failure of the towel dryer.

**Important:** It is not allowed to use the towel dryer in a system with an obvious electrical potential, as this can lead to electrostatic corrosion.

- The installation of the towel dryer should be carried out by professionals of the appropriate qualification.
- In multi-story buildings, the towel dryer should be installed with the permission of the housing and utilities service, with further testing and drawing up an act of completed work.
- Before installing the towel dryer, the hot water supply valve must be closed.
- When installing the towel dryer, select the necessary sanitary-technical fittings based on the specific conditions of the installation location.
- Connecting the towel dryer to the HWS or heating system is carried out in two ways: bottom and diagonal connection. Vertical connection is also possible, but in this case, the manufacturer does not guarantee the complete heating of the product, especially for towel dryers with a height of more than 600 mm. For vertical connection, the manufacturer offers models with side connection.
- Choose the installation option and mount the towel dryer on the wall.



**Wartości warunkowe:** \_\_\_\_\_

- 1 — a wall
- 2 — mounting screw with a dowel
- 3 — support cup

- 4 — mounting rack
- 5 — mounting leg (mounted on the dryer)
- 6 — fixing screw

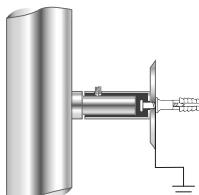
### Installing a towel dryer on the wall:

- Mark the position of the brackets (4) on the wall (1);
- Make holes of the required diameter (for plugs);
- Secure the mounting pillars (4) and support cups (3) sequentially using mounting screws with plugs (2), without over-tightening;
- Mount the mounting legs (5) into the holes on the RS;
- Insert the RS legs (5) all the way into the mounting pillars (4) holes;
- Secure the dryer on the brackets with fixing screws (6) using a hex key, without over-tightening.

- Connect the towel dryer to the hot water supply system. After connecting, open the inlet valve and fill the towel dryer with heat transfer fluid.
- Drain the air from the towel dryer using a Mayevsky tap.
- Perform a visual check for tightness of the towel dryer 1 hour after installation.
- The product is now ready for use.

### SAFETY REQUIREMENTS

- It is prohibited to use salt solutions (based on magnesium chloride) as a heat carrier.
- To avoid the formation of fistulas/cavities in the walls of towel warmer pipes due to electrochemical corrosion, it is **MANDATORY** to ground the towel warmer regardless of the material of the riser.



- Grounding is done with a copper wire with a cross section of not less than 2.5 mm under the mounting screw of the towel warmer on the wall.
- **In the absence of grounding, claims regarding the quality of the product are not accepted, and pipes damaged by corrosion are not replaced.** Check the GROUND!
- It is prohibited to use metal elements in heating systems as grounding for electrical devices.
- The installation and connection of the towel warmer must comply with EU technical requirements, as well as technical rules and norms of the housing stock.

### MAINTENANCE

- In order to maintain the shine of the polished surface, abrasive cleaning, washing agents, and cleaning agents based on hydrochloric acid, sulfuric acid, and hydrofluoric acid are not allowed to be used. We recommend using cleaning agents based on nitric acid.

**Important:** Never use laundry or disinfectant products that contain chlorine.

- Protect the product from heavy and sharp impacts;
- The load on the towel dryer should not exceed 5 (five) kg;
- The water temperature in the hot water supply system should not exceed 105°C;
- The permissible maximum pressure is 15 atm. If the operating pressure in the hot water or heating system is higher than this, it is necessary to install a pressure reducer that limits the pressure to 15 atm;
- Grounding of electrical equipment through the hot water supply system or heating is prohibited;
- In order to prevent electro-corrosion, it is recommended to use pipelines made of polypropylene or other non-metallic materials.
- During the operation of the hot water supply system, it is recommended to release the accumulated air and steam using the Maevsky valve once every 3-4 weeks.



# ПАСПОРТ

## РУШНИКОСУШАРКИ

(паспорт є гарантійним талоном, зберігати весь термін гарантії)

для системи опалення та гарячого водопостачання

ТУ У 25.2-44843619-001:2023

IP44

CE

RoHS



### ПРИЗНАЧЕННЯ РУШНИКОСУШАРКИ

Рушникосушарка (далі - РС) призначена для сушки текстильних виробів, а також може використовуватися в якості додаткового елемента опалювальної системи приміщень. Установлюється у ванних та душових кімнатах житлових та громадських приміщень.

Підключається до системи центрального опалення та гарячого водопостачання (далі - ГВП).

### ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Матеріал – нержавіюча сталь марки AISI 304 (08X18H10). Зварний шов труби зроблений методом TIG згідно міжнародному стандарту EN 10217-7. Основні технічні характеристики рушникосушарки:

• температура теплоносія .....	до 95°C
• робочий тиск .....	до 15 атм
• гідровипробування .....	25 атм
• різьба приєднання до системи (в залежності від моделі) .....	G 1/2", G 3/4"

### КОМПЛЕКТАЦІЯ

• рушникосушарка .....	1 шт.
• радіаторний голчастий повітряний клапан «кран Маєвського» (тільки тип драбинка) .....	2 шт.
• комплект кріплень (в залежності від моделі) .....	2-4 шт.
• монтажний дюбель (в залежності від моделі) .....	2-4 шт.
• ключ шестигранний .....	1 шт.
• паспорт виробу .....	1 шт.
• упаковка (поліетиленовий пакет, гофрокартон) .....	1 шт.

### ТРАНСПОРТУВАННЯ Й ЗБЕРІГАННЯ

Рушникосушарку транспортують в упаковці виробника будь-яким видом транспорту у відповідності до чинних правил транспортування вантажу. Транспортування й зберігання рушникосушарки під впливом кліматичних факторів повинні відповідати чинним стандартам України. РС потрібно зберігати в закритому приміщенні, в упаковці виробника, за температури довкілля від -40 °C до +50 °C й вологості, що не перевищує 70 %.

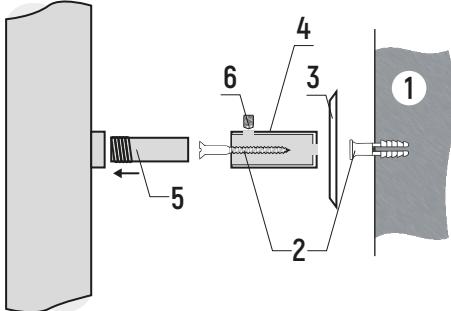
**Важливо:** не зберігайте рушникосушарку поблизу хімічних речовин, які можуть викликати корозію.

### МОНТАЖ РУШНИКОСУШАРКИ

**Важливо:** перед монтажем РС перевірте параметри системи тепло та водопостачання вашої будівлі. Перевищення паспортних робочих параметрів може привести до передчасного виходу із ладу рушникосушарки.

**Важливо:** не допускається використовувати рушникосушарку в системі з явним електричним потенціалом, так як це може привести до електростатичної корозії.

- Роботи щодо монтажу рушникосушарки повинні здійснювати фахівці відповідної кваліфікації.
- В багатоповерхових будинках рушникосушарка повинна встановлюватися з дозволу житлово-експлуатаційної служби, з подальшим випробуванням та складанням акту прийому виконаних робіт.
- Перед установкою рушникосушарки треба закрити вхідний вентиль ГВП.
- При монтажі рушникосушарки слід обрати необхідну перехідну санітарно-технічну арматуру (фітинги), виходячи з конкретних умов місця встановлення.
- Підключення рушникосушарки до системи ГВП чи опалення здійснюється двома варіантами: нижнє та діагональне підключення. Можливе і вертикальне підключення, але при такому варіанті виробник не гарантує повний прогрів виробу, особливо РС висотою більш ніж 600 мм. Для вертикального підключення виробник пропонує моделі з боковим підключенням.
- Оберіть варіант монтажу та змонтуйте рушникосушарку на стіну.



**УМОВНІ ЗНАЧЕННЯ:** \_\_\_\_\_

- |                               |  |
|-------------------------------|--|
| 1 — стіна                     | 4 — стійка кріплення                     |
| 2 — монтажний гвинт з дюбелем | 5 — ніжка кріплення (монтажується на РС) |
| 3 — опорна чашечка            | 6 — фіксуючий гвинт                      |

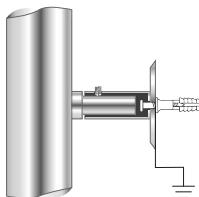
## Монтаж рушникосушарки до стіни:

- розмітьте на стіні (1) розташування кріплень (4);
- зробіть отвори потрібного діаметру (під дюбелі);
- закріпіть послідовно стійки кріплення (4) та опорні чашечки (3) за допомогою монтажних гвинтів з дюбелями (2), не перетискаючи надміру;
- змонтуйте ніжки кріплення (5) в отвори на РС
- просуньте до самого кінця ніжки РС (5) в отвори стілок кріплення (4);
- за допомогою шестигранного ключа закріпіть сушарку фіксуючими гвинтами (6), не перетискаючи.

- Під'єднайте рушникосушарку до системи ГВП. Після з'єднання відкрийте вхідний вентиль та заповніть рушникосушарку теплоносієм.
- Спустіть повітря з рушникосушарки, використовуючи кран Маєвського.
- Через 1 годину після монтажу проведіть візуальний контроль рушникосушарки на герметичність.
- Виріб готовий до використання

## ВИМОГИ БЕЗПЕКИ

- Забороняється використовувати в якості теплоносія сольові розчини (на основі хлористого магнію).
- Щоб уникнути утворення свищів / порожнин в стінках труб рушникосушарок через електрохімічну корозію, необхідно **ОБОВ'ЯЗКОВО** заземлювати рушникосушарку незалежно від матеріалу стояка.



- Заземлення здійснюється мідним дротом перетином не менше 2,5 мм під кріпильним шурупом рушникосушарки на стіні.
- **При відсутності заземлення претензії щодо якості товару не приймаються, а пошкоджені корозією рушникосушарки не замінюють.** Перевірте ЗАЗЕМЛЕННЯ!
- Забороняється використовувати металеві елементи в системах опалення як заземлення електричних пристрій.
- Установка і підключення сушки для рушників повинні відповідати технічним вимогам ЄС, а також технічним правилам і нормам житлового фонду.

## ДОГЛЯД

- для того, щоб виріб не втратив блиск відполірованої поверхні, **не допускається** використання абразивних очищувальних та миючих засобів, муючих засобів на основі соляної кислоти, сірчаної кислоти і плавикової кислоти. Ми рекомендуємо використовувати засоби для чищення на основі азотної кислоти.

**Важливо:** Ніколи не використовуйте пральні або дезінфікуючі засоби, що містять хлор.

- оберігати виріб від ударів тяжкими та гострими предметами;
- навантаження на рушникосушарку не повинна перевищувати 5 (п'ять) кг;
- температура води в рушникосушарки не повинна перевищувати 105°C;
- допустимий максимальний тиск 15 Атм. Якщо робочий тиск в системі гарячого водопостачання чи опалення вище вказаного, то потрібно передбачити установку редуктора, обмежуючого тиск до 15 Атм;
- забороняється заземляти електричні вироби через систему гарячого водопостачання та опалення;
- для того, щоб попередити виникнення електро-корозії рекомендується використовувати трубопровід із поліпропілену чи інших неметалічних матеріалів.
- під час експлуатації рушникосушарки рекомендується стравлювати повітря, яке накопичилося і пар, за допомогою крану Маєвського, з періодичністю один раз в 3-4 тижні.



# PASZPORT TECHNICZNY

## DO GRZEJNIKÓW

Przez cały okres gwarancyjny obowiązkowe jest przechowywanie karty gwarancyjnej (paszportu technicznego)

Grzejnik łazienkowy | TU U 25.2-44843619-001:2023

IP44

CE

RoHS



### CELE GRZEJNIKA ŁAZIENKOWEGO

Grzejnik łazienkowy służy do suszenia produktów tekstylnych oraz może być wykorzystywana jako dodatkowy element systemu grzewczego pomieszczeń. Jest instalowany w łazienkach i prysznicach pomieszczeń mieszkalnych i publicznych. Jest podłączony do centralnego systemu ogrzewania oraz systemu zaopatrzenia w ciepłą wodę.

### INFORMACJA TECHNICZNA

Materiał - stal nierdzewna gatunek AISI 304 (08X18H10). Spawany łącznik rury wykonany jest metodą TIG zgodnie ze standardem międzynarodowym EN 10217-7.

Główne cechy techniczne grzejników łazienkowych:

• temperatura nośnika ciepła .....	do 95°C
• ciśnienie robocze .....	15 atm
• test hydrostatyczny .....	25 atm
• gwint połączenia z systemem (w zależności od modelu) .....	G 1/2", G 3/4"

### ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA

• grzejnik łazienkowy .....	1 szt.
• licowy zawór powietrza chłodnicy (tylko drabinkowy) .....	2 szt.
• komplet mocowań (w zależności od modelu) .....	2-4 szt.
• kołek montażowy (w zależności od modelu) .....	2-4 szt.
• klucz sześciokątny .....	1 szt.
• paszport produktu .....	1 szt.
• opakowanie (worek polietylenowy, tekstura falista) .....	1 szt.

### TRANSPORT I PRZECHOWYWANIE

Fabrycznie zapakowany GŁ można transportować dowolnym rodzajem transportu pod warunkiem dotrzymania się ogólnych zasad ładunków dotyczących danego rodzaju pojazdu. Transport i przechowywanie GŁ pod wpływem czynników klimatycznych musi spełniać aktualne standardy: przechowuj w pomieszczeniu oraz opakowaniu producenta, w temperaturze otoczenia od -40 °C do +50 °C i wilgotności nieprzekraczającej 70 %.

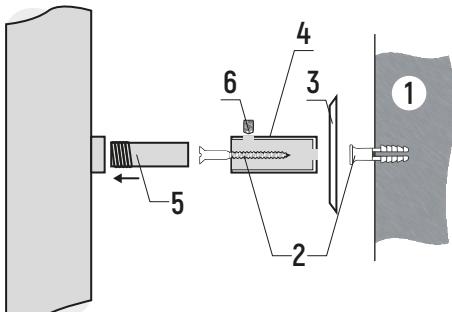
**Ważne:** nie przechowuj grzejnika w pobliżu chemikaliów, które mogą powodować korozję.

### ZALECENIA ORAZ INSTRUKCJE MONTAŻU

**Ważne:** przed zainstalowaniem sgrzejnika sprawdź parametry instalacji grzewczej i wodociągowej swojego budynku. Przekroczenie paszportowych parametrów pracy może doprowadzić do przedwczesnej awarii grzejnika łazienkowego.

**Ważne:** nie wolno używać grzejnika w systemie z wyraźnym potencjałem elektrycznym, ponieważ może to prowadzić do korozji elektrostatycznej.

- Prace związane z instalacją grzejnika muszą być wykonywane przez odpowiednio wykwalifikowanych specjalistów.
- W budynkach wielokondygnacyjnych montaż sgrzejnika łazienkowego musi nastąpić po uzgodnieniu z obsługą mieszkano-konserwacyjną, z późniejszymi badaniami i sporządzeniem protokołu odbioru wykonanych prac.
- Przed zainstalowaniem grzejnika łazienkowego należy zamknąć zawór dopływu ciepłej wody.
- Instalując grzejnik, należy wybrać niezbędną przejściową armaturę sanitarną (armatura), w oparciu o specyficzne warunki miejsca instalacji.
- Podłączenie grzejnika do instalacji ciepłej wody lub ogrzewania odbywa się na dwa sposoby: podłączenie dolne i ukośne. Możliwe jest również podłączenie pionowe, jednak przy tej opcji producent nie gwarantuje pełnego nagrzania produktu, zwłaszcza grzejników łazienkowych o wysokości powyżej 600 mm. Do podłączenia pionowego producent oferuje modele z podłączeniem bocznym.
- Wybierz opcję montażu i zamontuj grzejnik na ścinanie.



**УМОВНІ ЗНАЧЕННЯ:** \_\_\_\_\_

- 1 — стіна
- 2 — шука мокуюча з кошком
- 3 — місечка підтримуюча
- 4 — стояк монтажовий
- 5 — ніжка монтажова (монтажана на грzejniku)
- 6 — шука мокуюча

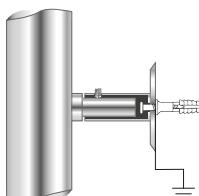
### **Montaż sgrzejnika do ściany:**

- zaznacz położeniełączników (4) na ścianie (1);
- wykonać otwory w wymaganej średnicy (pod kołki rozporowe);
- skręcić słupki montażowe (4) i miseszki wsporcze (3) kolejno wkrtami montażowymi z kołkami rozporowymi (2), bez nadmiernego dokręcania;
- zamontować nóżki montażowe (5) w otworach w grzejniku;
- wsunąć nóżki RS (5) do samego końca w otwory słupków montażowych (4);
- za pomocą klucza sześciokątnego zamocować grzejnik na wspornikach za pomocą śrub mocujących (6), nie dokręcając ich zbyt mocno.

- Podłącz grzejnik do systemu. Po podłączeniu otwórz zawór napełniający i wypełnij grzejnika cieczą termoprzewodzącą.
- Odpowietrz grzejnik za pomocą kranu Mayevsky.
- Po godzinie od montażu przeprowadź wizualną kontrolę szczelności grzejnika łazienkowego.
- Produkt jest gotowy do użytku.

### **WYMAGANIA BEZPIECZEŃSTWA**

- Zakazuje się używania solnych roztworów (na bazie chlorku magnezu) jako nośnika ciepła.
- by uniknąć powstawania pęknięć / pustek w ścianach rur grzejników łazienkowych spowodowanych korozją elektrochemiczną, sgrzejników **NALEŻY** zawsze uziemiać, niezależnie od materiału podstawy.



- Uziemienie jest wykonywane miedzianym drutem o przekroju nie mniejszym niż 2,5 mm pod śrubą mocującą grzejnika łazienkowego do ściany.
- **W przypadku braku uziemienia reklamacje dotyczące jakości towaru nie są akceptowane, a rury uszkodzone korozją nie są wymieniane!** Sprawdź UZIEMIENIE!
- Zakazuje się stosowania metalowych elementów w systemach grzewczych jako uziemienia urządzeń elektrycznych.
- Montaż i podłączenie grzejników łazienkowych powinno spełniać wymagania techniczne UE oraz techniczne przepisy i normy dotyczące nieruchomości mieszkalnych.

### **OPIEKA**

- Aby produkt nie utracił blasku polerowanej powierzchni, nie należy stosować środków czyszczących i myjących zawierających substancje abrazyjne, kwas solny, kwas siarkowy i kwas fluorowodorowy. Zalecamy stosowanie środków do czyszczenia na bazie kwasu azotowego.

**Uwaga:** Nigdy nie stosuj detergentów ani środków dezynfekujących zawierających chlor.

- chronić produkt przed uderzeniami ciężkimi i ostrymi przedmiotami;
- obciążenie grzejników łazienkowych nie powinno przekraczać 5 (pięciu) kg;
- temperatura wody w grzejniku nie powinna przekraczać 105°C;
- dopuszczalne maksymalne ciśnienie 15 Atm. Jeżeli ciśnienie robocze w instalacji ciepłej wody użytkowej lub grzewczej jest wyższe od podanego, należy przewidzieć montaż reduktora ograniczającego ciśnienie do 15 atm;
- zabrania się uziemiania produktów elektrycznych poprzez instalację ciepłej wody i ogrzewania;
- w celu zapobieżenia wystąpieniu korozji elektrycznej zaleca się stosowanie rurociągu z polipropylenu lub innego materiały niemetaliczne.
- podczas pracy grzejnika łazienkowego zaleca się raz na 3-4 tygodnie odpowietrzyć nagromadzone powietrze i parę za pomocą kranu Mayevsky.



# INSTRUCTIUNI DE UTILIZARE

## A UNUI USCĂTOR DE PROSOAPE CU APĂ

(Certificat de Garanție)

TU U 25.2-44843619-001:2023

IP44

CE

RoHS



### SCOPUL USCĂTORULUI DE PROSOAPE

Uscatorul de prosoape este destinat uscării produselor textile și poate fi folosit și ca element suplimentar al sistemului de încălzire. Este instalat în băile și sălile de duș ale spațiilor rezidențiale și publice. Se conectează la centrala termică.

### SPECIFICAȚII TEHNICE

Materialul inoxidabil alimentar AISI 304 (08X18H10). Sudura țevii este realizată prin metoda TIG conform standardului internațional EN 10217-7. Principalele caracteristici tehnice ale uscătorului de prosoape:

- temperatură lichidului de răcire ..... până la 95°C
- presiunea de lucru ..... la 15 atm
- hidrotest ..... 25 atm
- de conectare la sistem (în funcție de model) ..... G 1/2", G 3/4"

### DOTARE

- uscător de prosoape ..... 1 buc.
- supapă de aer cu ac pentru radiator (numai tip scară) ..... 2 buc.
- un set de elemente de fixare (în funcție de model) ..... 2-4 buc.
- diblu de montaj (în funcție de model) ..... 2-4 buc.
- cheie hexagonală ..... 1 buc.
- pașaportul produsului ..... 1 pc.
- ambalaje (sac de polietilenă, carton ondulat) ..... 1 buc.

### TRANSPORTARE ȘI PĂSTRARE

Caloriferele PortProsp Electric se sunt transportate în ambalajul producătorului în conformitate cu regulile de transport de mărfuri. Transportarea și depozitarea Caloriferului PortProsp sub influența factorilor climatici trebuie să corespundă normelor în vigoare. Depozitarea Caloriferului PortProsp lângă produse chimice, care provoacă coroziunea, nu este permisă. Caloriferul PortProsp trebuie depozitat într-un loc închis, în ambalajul producătorului de la -40 până la +50 °C, umiditatea să nu depășească 70%.

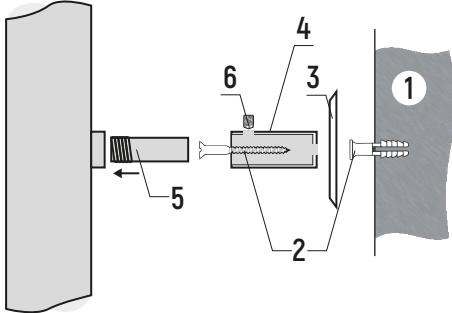
**Important!** Nu depozitați uscătorul de prosoape lângă substanțe chimice care pot provoca coroziune.

### INSTALARE USCATOR PROSOAPE

**Important:** Înainte de a instala uscătorul de prosoape, verificați parametrii sistemului de încălzire și alimentare cu apă a clădirii dumneavoastră. Depășirea parametrilor de funcționare a pașaportului poate duce la defectarea prematură a uscătorului de prosoape.

**Important:** nu este permisă utilizarea uscătorului de prosoape într-un sistem cu un potențial electric clar, deoarece aceasta poate duce la coroziune electrostatică.

- Lucrările legate de instalarea uscătorului de prosoape trebuie efectuate de către specialiști calificați corespunzător.
- În clădirile cu mai multe etaje, uscătorul de prosoape trebuie instalat cu permisiunea serviciului de locuințe și întreținere, cu testarea ulterioară și întocmirea unui certificat de acceptare a lucrărilor finalizate.
- Înainte de instalarea uscătorului de prosoape, supapa de admisie a apei calde trebuie să fie închisă.
- La instalarea unui uscător de prosoape, ar trebui să alegeti fittingurile sanitare de tranziție (fittings) necesare, în funcție de condițiile specifice locului de instalare.
- Conectarea uscătorului de prosoape la alimentarea cu apă caldă sau la sistemul de încălzire se realizează în două moduri: conexiune inferioară și diagonală. Este posibilă și o conexiune verticală, dar cu această opțiune producătorul nu garantează încălzirea completă a produsului, în special uscătoarele de prosoape cu o înălțime mai mare de 600 mm. Pentru racordare verticală producătorul oferă modele cu racord lateral.
- Selectați opțiunea de montare și montați suportul pentru prosoape pe perete.



#### Valori conditionale:

- 1 — un zid
- 2 — șurub de montare cu un dibril
- 3 — cupă de sprijin
- 4 — suport de montare
- 5 — picior de montare
- 6 — șurub de fixare

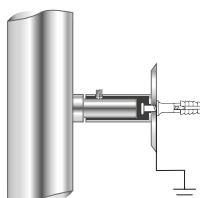
#### Instalarea uscătorului de prosoape pe perete:

- marcați locația elementelor de fixare (4) pe perete (1)
- faceți găuri cu diametrul necesar (pentru dibluri)
- fixați stâlpii de montaj (4) și cupele de susținere (3) succesiv cu șuruburi de montare cu dibluri (2), fără strângere excesivă
- montați picioarele de montare (5) în orificiile de pe suportul pentru prosoape
- împingeți picioarele suportului pentru prosoape (5) în orificiile stâlpilor de montare (4) până la capăt
- cu ajutorul unei chei hexagonale, fixați uscătorul de consolă cu șuruburile de fixare (6), fără a strângere excesivă.

- Conectați uscătorul de prosoape la sistemul ACM. După conectare, deschideți supapa de admisie și umpleți suportul pentru prosoape încălzit cu lichid de răcire.
- Scurgeți aerul din uscătorul de prosoape folosind robinetul Majewski.
- La 1 oră după instalare, efectuați o inspecție vizuală a suportului pentru prosoape pentru etanșeitate.
- Produsul este gata de utilizare.

#### CERINȚE DE SICURANȚĂ

- Este interzisă utilizarea soluțiilor sărate (pe bază de clorură de magneziu) ca lichid de răcire.
- Pentru a evita formarea de fistule/cavitate/ în peretii țevilor uscătoarelor de prosoape din cauza coroziunii electrochimice, **TREBUIE** să împământați uscătorul de prosoape indiferent de materialul în care se află ridicătorul.



- Împământarea se realizează cu un fir de cupru cu o secțiune transversală de cel puțin 2,5 mm sub șurubul de fixare al uscătorului de prosoape pe perete.
- În lipsa împământării, pretențiile privind calitatea produsului nu sunt acceptate, iar conductele deteriorate de coroziune nu sunt înlocuite. Verificați Pământul!
- Este interzisă utilizarea elementelor metalice în sistemele de încălzire ca împământare a dispozitivelor electrice.
- Instalația și conectarea uscătorului de prosoape trebuie să îndeplinească cerințele tehnice ale UE, precum și regulile și reglementările tehnice ale fondului locativ.

#### ÎNTREȚINEREA

- pentru ca produsul să nu-și piardă strălucirea suprafeței lustruite, nu este permisă utilizarea de curățare abrazivă și detergenți, detergenți pe bază de acid clorhidric, acid sulfuric și acid fluorhidric. Vă recomandăm să utilizați agenți de curățare pe bază de acid azotic.

**Important:** Nu utilizați niciodată detergenți sau dezinfecțanți care conțin clor.

- protejați produsul de impactul cu obiecte grele și ascuțite;
- sarcina pe uscator de prosoape nu trebuie sa depaseasca 5 (cinci) kg;
- temperatura apei din uscatorul de prosoape nu trebuie sa depaseasca 105°C;
- presiunea maximă admisă de 15 Atm. Dacă presiunea de lucru în sistemul de alimentare cu apă caldă sau de încălzire este mai mare decât cea specificată, este necesar să se prevadă instalarea unui reductor care să limiteze presiunea la 15 Atm;
- este interzisă împământarea produselor electrice prin sistemul de alimentare cu apă caldă și încălzire;
- pentru a preveni apariția electro-coroziunii, se recomandă utilizarea unei conducte din polipropilenă sau alte materiale nemetalice.
- În timpul funcționării uscătorului de prosoape, se recomandă aerisirea aerului și aburului acumulat cu ajutorul unui robinet Mayevsky, o dată la 3-4 săptămâni.



# HANDBUCH DES HANTUCHTROCKNERS

Das Handbuch dient als Garantieschein und ist für die gesamte Garantiedauer aufzubewahren.

Für Heizungs- und Warmwasserversorgungssysteme | TU U 25.2-44843619-001:2023

IP44

CE

RoHS



## BESTIMMUNG DES HANTUCHTROCKNERS

Der Handtuchtrockner (im Folgenden - HT) dient zum Trocknen von Textilien und kann auch als zusätzliches Heizelement für die Raumheizung verwendet werden. Er wird in Badezimmern und Duschräumen von Wohn- und öffentlichen Gebäuden installiert. Der Anschluss erfolgt an die Zentralheizungs- und Warmwassersysteme (im Folgenden - WW).

## TECHNISCHE DATEN

Material – Edelstahl der Marke AISI 304 (08X18N10). Die Schweißnaht des Rohrs wird nach dem TIG-Verfahren gemäß dem internationalen Standard EN 10217-7 hergestellt. Die wichtigsten technischen Eigenschaften des Handtuchtrockners:

• Betriebstemperatur des Wärmeträgers .....	bis zu 95°C
• Betriebsdruck .....	bis zu 15 atm
• Druckprüfung .....	25 atm
• Anschlussgewinde (modellabhängig) .....	G 1/2", G 3/4"

## LIEFERUMFANG

• Handtuchtrockner .....	1 Stk.
• Nadeldichtes Heizkörper-Entlüftungsventil (nur bei Leiterrtyp) .....	2 Stk.
• Befestigungssatz (modellabhängig) .....	2-4 Stk.
• Montagedübel (modellabhängig) .....	2-4 Stk.
• Inbusschlüssel .....	1 Stk.
• Produktdokumentation .....	1 Stk.
• Verpackung (Polyethylenbeutel, Wellkarton) .....	1 Stk.

## TRANSPORT UND LAGERUNG

Der Handtuchtrockner wird in der Originalverpackung des Herstellers gemäß den geltenden Transportvorschriften auf jegliche Transportart befördert. Der Transport und die Lagerung des Handtuchtrockners unter Einfluss klimatischer Bedingungen müssen den geltenden Standards entsprechen. Der HT ist in einem geschlossenen Raum in der Originalverpackung des Herstellers bei einer Umgebungstemperatur von -40 °C bis +50 °C und einer Luftfeuchtigkeit von maximal 70 % zu lagern.

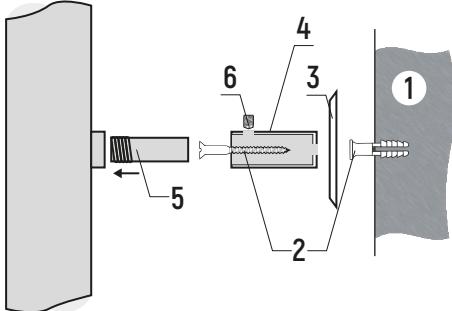
**Wichtig:** Lagern Sie den Handtuchtrockner nicht in der Nähe von chemischen Substanzen, die Korrosion verursachen können.

## INSTALLATION DES HANTUCHTROCKNERS

**Wichtig:** Überprüfen Sie vor der Installation des Handtuchtrockners die Parameter des Heizungs- und Wasserversorgungssystems Ihres Gebäudes. Das Überschreiten der in der Dokumentation angegebenen Betriebsparameter kann zu einem vorzeitigen Ausfall des Handtuchtrockners führen.

**Wichtig:** Der Handtuchtrockner darf nicht in einem System mit erkennbarer elektrischer Spannung verwendet werden, da dies zur elektrochemischen Korrosion führen kann.

- Die Installation des Handtuchtrockners muss von Fachkräften mit entsprechender Qualifikation durchgeführt werden.
- Vor der Installation des Handtuchtrockners muss das Zulassungsventil des Warmwassersystems geschlossen werden.
- Bei der Installation des Handtuchtrockners sollten die passenden Übergangselemente (Fittings) entsprechend den spezifischen Gegebenheiten des Installationsortes gewählt werden.
- Der Anschluss des Handtuchtrockners an das Warmwassersystem oder die Heizung kann auf zwei Arten erfolgen: über einen unteren oder diagonalen Anschluss. Ein vertikaler Anschluss ist ebenfalls möglich; allerdings gewährleistet der Hersteller bei dieser Anschlussart keine vollständige Erwärmung des Produkts, insbesondere bei Modellen mit einer Höhe von über 600 mm. Für den vertikalen Anschluss empfiehlt der Hersteller Modelle mit seitlichem Anschluss.
- Wählen Sie die Installationsmethode und montieren Sie den Handtuchtrockner an der Wand.



#### Legende

- |                                    |   |
|------------------------------------|---|
| 1 — Wand                           | 4 — Befestigungsstange                    |
| 2 — Befestigungsschraube mit Dübel | 5 — Befestigungsfuß (wird am HT montiert) |
| 3 — Stützbecher                    | 6 — Feststellschraube                     |

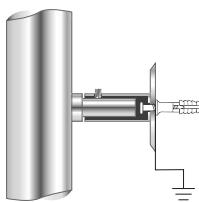
#### Montage des Handtuchtrockners an der Wand:

- Markieren Sie die Position der Befestigungen (4) an der Wand (1).
- Bohren Sie Löcher mit dem passenden Durchmesser für die Dübel.
- Befestigen Sie nacheinander die Befestigungsstangen (4) und die Stützbecher (3) mit den Befestigungsschrauben und Dübeln (2), ohne übermäßige Spannung auszuüben.
- Montieren Sie die Befestigungsfüße (5) in die vorgesehenen Öffnungen am HT.
- Schieben Sie die Füße (5) des HT vollständig in die Öffnungen der Befestigungsstangen (4).
- Befestigen Sie den Trockner mithilfe des Inbusschlüssels mit den Feststellschrauben (6), ohne übermäßige Spannung auszuüben.

- Schließen Sie den Handtuchtrockner an das Warmwassersystem (WW) an. Öffnen Sie nach dem Anschluss das Zulassungsventil und füllen Sie den Handtuchtrockner mit dem Wärmeträgermedium.
- Entlüften Sie den Handtuchtrockner mit dem nadeldichten Entlüftungsventil.
- Führen Sie eine Stunde nach der Installation eine Sichtprüfung des Handtuchtrockners auf Dichtheit durch.
- Das Produkt ist einsatzbereit.

#### SICHERHEITSANFORDERUNGEN

- Die Verwendung von Salzlösungen (auf Basis von Magnesiumchlorid) als Wärmeträger ist verboten.
- Um die Bildung von Leckagen oder Hohlräumen in den Rohrwänden des Handtuchtrockners durch elektrochemische Korrosion zu vermeiden, muss der Handtuchtrockner unbedingt geerdet werden, unabhängig vom Material des Steigrohrs.



- Die Erdung erfolgt mit einem Kupferdraht mit einem Querschnitt von mindestens 2,5 mm<sup>2</sup>, der unter der Befestigungsschraube des Handtuchtrockners an der Wand angebracht wird.
- Bei fehlender Erdung werden Reklamationen zur Produktqualität nicht akzeptiert, und durch Korrosion beschädigte Handtuchtrockner werden nicht ersetzt. Überprüfen Sie die ERDUNG!
  - Die Verwendung von metallischen Elementen in Heizsystemen als Erdung für elektrische Geräte ist verboten.
  - Die Installation und der Anschluss des Handtuchtrockners müssen den technischen Anforderungen der EU sowie den technischen Vorschriften und Normen des Wohnungsbestands entsprechen.

#### PFLEGEHINWEISE

- Um den Glanz der polierten Oberfläche zu erhalten, dürfen keine abrasiven Reinigungs- oder Putzmittel sowie Reinigungsmittel auf Basis von Salzsäure, Schwefelsäure oder Flussäure verwendet werden. Wir empfehlen Reinigungsmittel auf Basis von Salpetersäure.

Wichtig: Verwenden Sie niemals Wasch- oder Desinfektionsmittel, die Chlor enthalten.

- Schützen Sie das Produkt vor Schlägen durch schwere und scharfe Gegenstände.
- Die Belastung des Handtuchtrockners sollte 5 kg nicht überschreiten.
- Die Wassertemperatur im Handtuchtrockner sollte 105 °C nicht übersteigen.
- Der zulässige Maximaldruck beträgt 15 bar. Wenn der Betriebsdruck im Warmwasserversorgungs- oder Heizungssystem diesen Wert überschreitet, sollte ein Druckminderer installiert werden, um den Druck auf 15 bar zu begrenzen.
- Elektrische Geräte dürfen nicht über das Warmwasser- oder Heizungssystem geerdet werden.
- Zur Vermeidung von elektrochemischer Korrosion wird empfohlen, Rohrleitungen aus Polypropylen oder anderen nichtmetallischen Materialien zu verwenden.
- Während des Betriebs des Handtuchtrockners wird empfohlen, angesammelte Luft und Dampf mithilfe des nadeldichten Entlüftungsventils alle 3-4 Wochen zu entlüften.



# PAS SUŠÁKU NA RUČNÍKY

(Pas je záručním listem, uchovávejte po celou dobu záruky)

pro topné systémy a dodávku teplé vody

TU U 25.2-44843619-001:2023

IP44

CE

RoHS



## ÚCEL SUŠÁKU NA RUČNÍKY

Sušák na ručníky (dále jen SR) je určen k sušení textilních výrobků a může být také použit jako doplňkový prvek topného systému prostor. Instalace se provádí v koupelnách a sprchových místnostech obytných a veřejných budov. Připojuje se k systému centrálního vytápění a dodávky teplé vody (dále jen TV).

## TECHNICKÉ SPECIFIKACE

Materiál – nerezová ocel třídy AISI 304 (08X18H10). Svařovaný spoj trubky je proveden metodou TIG podle mezinárodní normy EN 10217-7.

Základní technické specifikace sušáku na ručníky:

- teplota média ..... do 95 °C
- pracovní tlak ..... do 15 atm
- hydraulické zkoušení ..... 25 atm
- závit pro připojení k systému (v závislosti na modelu) ..... G 1/2", G 3/4"

## KOMPLETACE

• sušák na ručníky .....	1 ks
• radiátorový jehlový vzduchový ventil (pouze typ žebřík) .....	2 ks
• sada upevnění (v závislosti na modelu) .....	2-4 ks
• montážní hmoždinka (v závislosti na modelu) .....	2-4 ks
• imbusový klíč .....	1 ks
• pas výrobku .....	1 ks
• obal (polyetylenový sáček, vlnitá lepenka) .....	1 ks

## DOPRAVA A SKLADOVÁNÍ

Sušák na ručníky se přepravuje v obalu výrobce jakýmkoli druhem dopravy v souladu s platnými předpisy pro přepravu zboží. Přeprava a skladování sušáku na ručníky za působení klimatických vlivů musí odpovídat platným normám České republiky. SR musí být skladován v uzavřeném prostoru, v obalu výrobce, při okolní teplotě od -40 °C do +50 °C a vlhkosti nepřesahující 70 %.

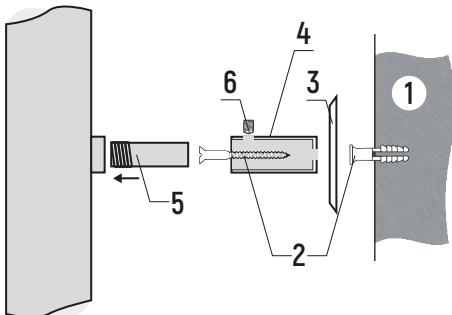
**Důležité:** Neskladujte sušák na ručníky v blízkosti chemických látek, které mohou způsobit korozi.

## MONTÁŽ SUŠÁKU NA RUČNÍKY

**Důležité:** Před montáží SR zkontrolujte parametry systému vytápění a dodávky vody vaší budovy. Překročení provozních parametrů uvedených v pase může vést k předčasnemu selhání sušáku na ručníky.

**Důležité:** Není povoleno používat sušák na ručníky v systému s jasným elektrickým potenciálem, protože to může vést k elektrostatické korozi.

- Montáž sušáku na ručníky musí provádět odborníci odpovídající kvalifikace.
- V bytových domech musí být sušák na ručníky instalován se souhlasem bytového hospodářství, následným testováním a sepsáním protokolu o převzetí vykonaných prací.
- Před instalací sušáku na ručníky je třeba uzavřít vstupní ventil dodávky teplé vody (TV).
- Při montáži sušáku na ručníky je nutné zvolit potřebné přechodové sanitární a technické armatury (fitinky) podle konkrétních podmínek místa instalace.
- Připojení sušáku na ručníky k systému dodávky teplé vody nebo vytápění se provádí dvěma způsoby: dolním a diagonálním připojením. Možné je také vertikální připojení, avšak v tomto případě výrobce negarantuje úplné prohřátí výrobku, zejména u SR s výškou přes 600 mm. Pro vertikální připojení výrobce nabízí modely s bočním připojením.
- Zvolte variantu montáže a nainstalujte sušák na ručníky na stěnu.



#### Podmínková označení:

- |                                 |   |
|---------------------------------|---|
| 1 — stěna                       | 4 — montážní nožka                      |
| 2 — montážní šroub s hmoždinkou | 5 — nožka upevnění (instaluje se na SR) |
| 3 — opěrná miska                | 6 — fixační šroub                       |

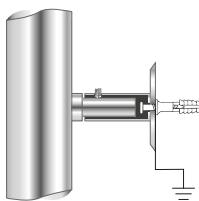
#### Montáž sušáku na ručníky na stěnu:

- označte na stěně (1) umístění držáků (4);
- vyvrtejte otvory potřebného průměru (pro hmoždinky);
- postupně připevněte montážní nohy (4) a opěrné misky (3) pomocí montážních šroubů s hmoždinkami (2), aniž byste je příliš utahovali;
- nainstalujte nožky upevnění (5) do otvorů na SR;
- zasuňte nožky SR (5) do otvorů montážních nohou (4) až na doraz;
- pomocí imbusového klíče upevněte sušák fixačními šrouby (6), aniž byste je příliš utahovali.

- Připojte sušák na ručníky k systému dodávky teplé vody (TV). Po připojení otevřete vstupní ventil a naplňte sušák topným médiem.
- Pustěte vzduch ze sušáku na ručníky pomocí radiátorového jehlového vzduchového ventilu.
- Po 1 hodině od montáže proveďte vizuální kontrolu sušáku na ručníky na těsnost.
- Výrobek je připraven k použití.

#### BEZPEČNOSTNÍ POŽADAVKY

- Používat jako topné médium solné roztoky (na bázi chloridu hořečnatého) je zakázáno.
- Aby se předešlo vzniku průsaků / dutin ve stěnách trubek sušáků na ručníky vlivem elektrochemické koruze, je nutné sušák na ručníky poviněn uzemnit bez ohledu na materiál stojanu.



- Uzemnění se provádí měděným drátem o průřezu minimálně 2,5 mm pod upevňovacím šroubem sušáku na ručníky na stěně.
- **V případě nedostatečného uzemnění nebudou reklamace na kvalitu zboží akceptovány a sušáky na ručníky poškozené korozí nebudou vyměněny. Zkontrolujte UZEMNĚNÍ!**
- Používání kovových prvků v topných systémech jako uzemnění elektrických zařízení je zakázáno.
- Instalace a připojení sušáku na ručníky musí vychovovat technickým požadavkům EU a také technickým pravidlům a normám obytného fondu.

#### ÚDRŽBA

- Aby výrobek neztratil lesk leštěného povrchu, je zakázáno používat abrazivní čisticí a mycí prostředky, čisticí prostředky na bázi kyseliny chlorovodíkové, sírové a fluorovodíkové kyseliny. Doporučujeme používat čisticí prostředky na bázi kyseliny dusičné.

**Důležité:** Nikdy nepoužívejte čisticí nebo dezinfekční prostředky obsahující chlor.

- Chraňte výrobek před nárazy těžkých a ostrých předmětů.
- Zatížení sušáku na ručníky by nemělo přesáhnout 5 (pět) kg.
- Teplota vody v sušáku na ručníky by neměla překročit 105 °C.
- Maximální povolený tlak je 15 atm. Pokud je pracovní tlak v systému teplé vody nebo vytápění vyšší, je nutné nainstalovat redukční ventil, který omezí tlak na 15 atm.
- Uzemňovat elektrické výrobky prostřednictvím systému teplé vody a vytápění je zakázáno.
- Aby se předešlo vzniku elektro-koroze, doporučuje se používat potrubí z polypropylenu nebo jiných nemetalických materiálů.
- Během provozu sušáku na ručníky se doporučuje pravidelně vypouštět nahromaděný vzduch a páru pomocí radiátorového jehlového vzduchového ventilu, a to jednou za 3–4 týdny.

## ABOUT THE COMPANY | EN

"Navin" company is one of the leaders in producing towel dryers in Ukraine. For more than twenty years, the company has been producing stainless steel, water, and electric towel dryers. The experience accumulated over the years of work allows us to make the right decisions in selecting suppliers and thereby offer our customers only the highest quality products.

We manufacture towel dryers of various configurations and sizes, using the best materials and the latest technologies.



## O FIRMIE | PL

Firma „Navin” jest jednym z liderów w produkcji podgrzewanych wieszaków na ręczniki na Ukrainie.

Od ponad dwudziestu lat firma produkuje wieszaki na ręczniki nierdzewne, wodne i elektryczne.

Doświadczenie zgromadzone przez lata pracy pozwala nam podejmować właściwe decyzje w doborze dostawców i tym samym oferować naszym klientom wyłącznie produkty najwyższej jakości.

Produkujemy podgrzewacze do ręczników w różnych konfiguracjach i rozmiarach, przy użyciu najlepszych materiałów i najnowszych technologii.



## ÜBER DAS UNTERNEHMEN | DE

Die Firma „Navin“ ist einer der führenden Hersteller von Handtuchtrocknern in der Ukraine. Seit mehr als zwanzig Jahren produziert das Unternehmen Handtuchtrockner aus Edelstahl, sowohl wasserbasierte als auch elektrische Modelle.

Unsere über Jahre hinweg gesammelte Erfahrung ermöglicht es uns, die richtigen Entscheidungen bei der Auswahl unserer Lieferanten zu treffen und unseren Kunden somit ausschließlich Produkte höchster Qualität anzubieten.

Wir fertigen Handtuchtrockner in verschiedenen Konfigurationen und Größen und verwenden dabei die besten Materialien und modernste Technologien.



## ПРО КОМПАНІЮ | UA

Компанія "Навин" є однією з лідерів по виробництву рушникосушок в Україні. Вже більше двадцяти років компанія займається виробництвом рушникосушарок з нержавіючої сталі, водяних та електричних.

Накопичений за роки роботи досвід дозволяє нам приймати правильні рішення в виборі постачальників і тим самим пропонувати нашим клієнтам тільки найкращу продукцію.

Ми виготовляємо рушникосушарки різних конфігурацій і розмірів, використовуючи кращі матеріали і новітні технології.



## DESPRE COMANIE | RO

Compania „Navin” este unul dintre liderii în producția de suporturi încălzitoare pentru prosoape în Ucraina.

De mai bine de douăzeci de ani, compania produce suporturi pentru prosoape din inox, apă și electrice. Experiența acumulată de-a lungul anilor de muncă ne permite să luăm decizii corecte în alegerea furnizorilor și astfel să oferim clientilor noștri doar produse de cea mai înaltă calitate.

Producem încălzitoare de prosoape în diverse configurații și dimensiuni, folosind cele mai bune materiale și cea mai recentă tehnologie.



## O SPOLEČNOSTI | CZ

Spoletnost "Navin" je jedním z lídrů ve výrobě sušáků na ručníky na Ukrajině.

Ji již více než dvacet let se společnost zabývá výrobou sušáků na ručníky z nerezové oceli, vodních a elektrických.

Nahromaděné zkušenosti za roky práce nám umožňují přijímat správná rozhodnutí při výběru dodavatelů a tím nabízet našim zákazníkům pouze kvalitní produkty.

Výrobíme sušáky na ručníky různých konfigurací a velikostí, používáme nejlepší materiály a nejnovější technologie.





# WARRANTY TERMS AND CONDITIONS

ГАРАНТІЙНІ ЗОБОВ'ЯЗАННЯ | WARUNKI GWARANCJI |  
OBLIGAȚII DE GARANȚIE | GARANTIEVERPFLICHTUNGEN |  
ZÁRUKA

## EN

The warranty period for the product is **120 months** from the date of purchase, subject to the rules of installation and operation as well as the rules of transportation. The user should keep this document for presentation at the time of the complaint. The warranty obligations should be understood as ensuring that the manufacturer provides the correct work of the product during the warranty period.

**Warning!** The manufacturer is not responsible if:

- passport operating parameters were exceeded during device operation
- the design of the product has been changed, or there has been mechanical damage, in particular when attempting to self-repair
- there is no warranty card (this user manual) with the date of sale and the seal of the trade organization

## UA

Гарантійний термін становить **24 місяці для систем централізованого опалення/гарячого водопостачання та 120 місяців для рушниковушарок, що використовуються в автономних системах опалення**. Гарантія діє від дати продажу за умови дотримання правил монтажу та експлуатації, а також правил транспортування.

Під гарантійними зобов'язаннями слід розуміти забезпечення виробником коректної роботи виробу протягом гарантійного терміну.

**Увага!** Виробник не несе відповідальності, якщо:

- під час роботи приладу було перевищено паспортні робочі параметри
- було змінено конструкцію виробу чи завдано йому механічних пошкоджень, зокрема при спробі самостійного ремонту
- відсутній гарантійний талон (паспорт) на виріб з датою продажу й печаткою торговельної організації

## PL

Okres gwarancji — **120 miesięcy od daty zakupu** urządzenia, z zastrzeżeniem zasad montażu i eksploatacji oraz zasady transportu. Przez zobowiązania gwarancyjne należy rozumieć zapewnienie prawidłowego wykonania produktu przez producenta w okresie gwarancyjnym..

**Ostrzeżenie!** Producent nie ponosi odpowiedzialności, jeżeli:

- paszportowe parametry pracy zostały przekroczone podczas pracy urządzenia
- zmieniono konstrukcję wyrobu, lub nastąpiło uszkodzenie mechaniczne, w szczególności podczas próby samo naprawy
- na produkt nie ma karty gwarancyjnej (paszportu) z datą sprzedaży i pieczęcią organizacji handlowej

## RO

Termenul de garanție pentru — **120 luni**, cu respectarea regulilor de instalare și operare, precum și condițiile de transport.

Prin obligațiile de garanție se subînțeleg asigurarea de producător în termenul de garanție a funcționării normale a radiatorului.

**Atenție!** Producătorul nu suportă obligațiile de garanție daca:

- nu a fost respectat procesul de asamblare și montare a produsului, precum și caracteristicile sistemelor de alimentare cu energie electrică
- caloriferul PortProsop a lucrat în condițiile ce depășesc parametrii de lucru indicați în Garanție
- caloriferul este deteriorat mecanic (în urma transportării, explorației, păstrării etc.)

## DE

Die Garantiezeit beträgt **120 Monate** ab Verkaufsdatum, vorausgesetzt, dass die Montage-, Betriebs- und Transportvorschriften eingehalten wurden. Unter den Garantieverpflichtungen ist die Sicherstellung der ordnungsgemäßen Funktion des Produkts durch den Hersteller während der Garantiezeit zu verstehen.

**Achtung!** Der Hersteller übernimmt keine Haftung, wenn:

- die in der Dokumentation angegebenen Betriebsparameter während des Betriebs überschritten wurden
- die Konstruktion des Produkts verändert oder mechanisch beschädigt wurde, insbesondere bei eigenständigen Reparaturversuchen
- der Garantieschein (Handbuch) mit Verkaufsdatum und Stempel des Handelsunternehmens fehlt

## CZ

Záruční doba - **120 měsíců** od data prodeje za podmíny dodržování pravidel montáže a používání, stejně jako pravidel přepravy.

Pod zárukou se rozumí zajištění výrobcem správného fungování výrobku během záruční doby.

**Pozor!** Výrobce nenese odpovědnost, pokud:

- během provozu zařízení byly překročeny provozní parametry uvedené v pasu
- byla změněna konstrukce výrobku nebo mu byla způsobena mechanická poškození, zejména při pokusu o vlastní opravu
- chybí záruční list (pas) výrobku s datem prodeje a razitkem obchodní organizace



## EN | CERTIFICATE OF ACCEPTANCE

This manual is a warranty card. Please, keep it for two years.  
• the electric towel warmer meets the requirements of TU U 25.2-44843619-001:2023 and is considered serviceable  
• the manufacturer reserves the right to make changes to the product without specifying them in the user manual  
• familiar with the rules of installation and operation  
• familiar with the warranty obligations  
• there is no claim to the appearance and complete set of the product

## UA | СВІДОЦТВО ПРИЙОМУ ТОВАРУ

паспорт є гарантійним талоном, зберігати весь термін гарантії.

- рушникосушарка відповідає вимогам ТУ У 25.2-44843619-001:2023 і визнана придатною до експлуатації
- виробник залишає за собою право вносити у виріб зміни без зазначення у паспорти
- з правилами монтажу та експлуатації ознайомлені/ознайомлені
- з гарантійними обов'язками ознайомлені/ознайомлені
- до зовнішнього вигляду та комплектації виробу претензій немає

## PL | ŚWIADCZTWO PRZYJĘCIA TOWARU

Przez cały okres gwarancyjny – 2 (dwa) lata obowiązkowe jest przechowywanie karty gwarancyjnej (paszportu technicznego).

- grzejnik łazienkowy spełnia wymagania TU U 25.2-44843619-001:2023 i jest uznana za zdatną do eksploatacji
- producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w wyrobie bez zaznaczenia w paszporcie
- zaznajomiony/zaznajomiona z zasadami montażu i eksploatacji
- zaznajomiony / zaznajomiony z obowiązkami gwarancyjnymi
- nie ma roszczeń do wyglądu i kompletnego zestawu produktu

## Company seal

Штамп ВТК

Печать фирменная

Štampila

Qualitätskontrollstempel

Razítko kontroly kvality

## RO | CERTIFICAT DE PRIMIRE A PRODUSULUI

Certificat de Garanție.

- PortProsoful respectă cerințele TU U 25.2-44843619-001:2023 și este recunoscut ca fiind adecvat pentru funcționare
- Producătorul își rezervă dreptul de a face modificări produsului fără specificarea în certificatul de garanție
- familiarizat cu regulile de instalare și exploatare
- familiarizat cu obligațiile de garanție
- nu există reclamații cu privire la aspectul și dotarea produsului

## DE | ABNAHMEBESCHEINIGUNG DES PRODUKTS

Dieses Handbuch ist eine Garantiekarte. Bitte bewahren Sie sie zwei Jahre lang auf.

- Der Handtuchtrockner entspricht den Anforderungen gemäß TU U 25.2-44843619-001:2023 und wird als betriebsbereit anerkannt.
- Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen am Produkt vorzunehmen, ohne diese im Handbuch anzugeben.
- Mit den Montage- und Betriebsvorschriften vertraut gemacht.
- Mit den Garantiebedingungen vertraut gemacht.
- Keine Beanstandungen hinsichtlich des äußereren Erscheinungsbildes und der Produktkonfiguration.

## CZ | POTVRZENÍ PŘIJETÍ ZBOŽÍ

Tato příručka je záručním listem. Uschověte si ji po dobu dvou let.

- Sušák na ručníky splňuje požadavky TU U 25.2-44843619-001:2023 a je uznán jako vhodný k používání.
- Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny ve výrobku bez uvedení v pasu.
- S pravidly montáže a používání jsem se seznámil/a.
- Se zárukou jsem se seznámil/a.
- K vnitřnímu vzhledu a vybavení výrobku nemám žádné námitky.

## Date of production

Дата виготовлення

Data produkcji

Data de fabricatie

Herstellungsdatum

Datum výroby

**Товар застраховано.** Контакти страхової компанії «Країна»: 04073, м. Київ, проспект Степана Бандери 8, корп. 1, тел: 0-800-500-467, для моб. зв'язку — 890. Договір страхування: № УА 270786 від 19.12.2022 р.

## Model number

Артикул виробу | Artykuł produktu | Articol/produs |

Produktnummer | Číslo výrobku

## Date of sale

Дата продажу | Data sprzedaży | Data emiterii |

Datum des Verkaufs | Datum prodeje

## Buyer's full name

Покупець (ПІБ) | Kupujący: Imię i nazwisko | Cumpărător | Käufer (voller Name) | Kupující (celé jméno)

## Seller's full name

Продавець (ПІБ) | Sprzedający: Imię i nazwisko | Vânzător | Verkäufer (voller Name) | Prodávající (celé jméno)

## Notes

Для відміток | Notatki | Pentru note | Für Noten | Pro značky

